aposán sterile

EN APOSAN PHYSIOLOGICAL SALINE SOLUTION

WHAT IS APOSAN PHYSIOLOGICAL SALINE SOLUTION?
Aposán physiological saline solution is a sterile non-injectable physiological saline solution, preservative-free. Presented in single-dose vial, Aposán physiological saline solution is hygienic, easy and safe to use.

PRESENTATION:
Box of 30 unidoses of 5 mL.
Box of 50 unidoses of 5 mL.

COMPOSITION:
Sodium chloride (NaCl).....0.9 g,
Purified water .....q.s. 100 mL.

WHAT ARE THE INDICATIONS FOR APOSAN PHYSIOLOGICAL SALINE SOLUTION?
Aposán physiological saline solution is recommended for babies, children, and adults:
- For nasal hygiene: to irrigate or cleanse dry or stuffed up noses,
- For ocular hygiene: as an eyewash or bath to cleanse the eyes,
- For auricular rinsing,
- For cleansing wounds,
- For inhalation in aerosoltherapy.

HOW IS APOSAN PHYSIOLOGICAL SALINE SOLUTION USED?
Do not use the same single-dose for the different uses. The single-dose container is disposable and for individual use. Detach a vial and open it by twisting off the top.

• FOR NASAL AND OCULAR HYGIENE:
Aposán physiological saline solution may be used daily as a nasal and eye wash 1 to 6 times a day, as needed.

• FOR NASAL HYGIENE:
To irrigate or cleanse dry or stuffed up noses.
Directions for use:
Tilt the head back.
Delicately insert the tip into one nostril and gently squeeze the vial.
Repeat the operation in the other nostril.
Lift the head up to allow the mucous to run out and then wipe away the excess.
Do not blow your nose violently for 10 minutes after administering.
Precaution for use:
For babies, squeeze drops with a minimum amount of pressure to avoid any risk of contamination of the middle ear.

• FOR OCULAR HYGIENE:
As an eyewash or bath to cleanse the eyes.
Directions for use:
Pour a few drops of solution into each eye, taking care not to touch the surface of the eye with the vial. Wipe away excess liquid with sterile gauze.
Precaution for use:
Wait 15 minutes before using any other eye treatment product.

• FOR EAR HYGIENE:
By rinsing. For perfect ear hygiene, use Aposán physiological saline solution to flush out solubilised earwax deposits and rinse the external auditory canal after using a surfactant auricular solution.
Directions for use:
Rinse the external auditory canal with Aposán physiological saline solution.
Use 1 vial of the product for both ears.
Wipe away the surplus liquid with a gauze pad.

• FOR CLEANSING WOUNDS:
Directions for use:
Rinse the wound, using the entire contents of one vial and taking care not to touch the wound with the vial.
Precaution for use:
Wipe away the excess liquid from the unaffected area only.

• FOR INHALATION IN AEROSOLTHERAPY:
Directions for use:
If the product is used as a solvent, follow the instructions included with the product for inhalation. If the product is used alone, follow the instructions included with the inhalation equipment.
Precautions for use:
Ask your doctor for advice in case of first use or in case of respiratory hypersensitivity, of serious respiratory or cardiovascular pathologies.

HOW SHOULD APOSAN PHYSIOLOGICAL SALINE SOLUTION BE STORED?
Do not use a single-dose vial that is open or damaged due to the risk of rapid bacterial contamination. Do not use after the expiry date stated on the single-dose vial.

KEEP OUT OF THE REACH AND SIGHT OF CHILDREN.

aposán stérile

FR APOSAN SERUM PHYSIOLOGIQUE

QU'EST-CE QUE APOSAN SERUM PHYSIOLOGIQUE ?
Aposán sérum physiologique est un sérum physiologique stérile, sans conservateur, non injectable. Présenté en unidose, Aposán sérum physiologique est hygiénique et permet facilité et sécurité d'emploi.

PRESENTATION:
Etui de 30 unidoses de 5 mL.
Etui de 50 unidoses de 5 mL.

COMPOSITION:
Chlorure de sodium (NaCl).....0,9 g,
Eau purifiée .....q.s.p. 100 mL.

QUELLES SONT LES INDICATIONS DE APOSAN SERUM PHYSIOLOGIQUE?
Aposán sérum physiologique est conseillé chez le nourrisson, l'enfant et l'adulte :
- Pour l'hygiène nasale : en instillation ou en lavage pour les nez secs ou encombrés,
- Pour l'hygiène oculaire : en instillation, en lavage ou en bain,
- Pour le rinçage auriculaire,
- Pour le lavage des plaies,
- Pour inhalation en aérosolthérapie.

COMMENT UTILISER APOSAN SERUM PHYSIOLOGIQUE ?
Ne pas utiliser la même unidose pour les différentes utilisations. A usage unique et individuel. Détacher une unidose et l'ouvrir en tournant la partie supérieure.

• POUR L'HYGIENE NASALE ET OCULAIRE :
Aposán sérum physiologique peut être utilisé quotidiennement pour l'hygiène nasale et oculaire, à raison d'1 à 6 lavage(s) par jour, en fonction des besoins.

• POUR L'HYGIÈNE DU NEZ :
En instillation ou en lavage pour les nez secs ou encombrés.
Mode d'emploi :
Incliner la tête en arrière.
Introduire délicatement l'embout dans la narine et appuyer légèrement sur l'unidose.
Répéter l'opération pour l'autre narine.
Redresser la tête pour laisser s'écouler les mucosités, puis essuyer l'excédent.
Ne pas se moucher violemment au cours des 10 minutes suivant l'administration.
Précaution d'emploi :
Chez le nourrisson, instiller le produit avec le minimum de pression afin d'éviter tout risque de contamination de l'oreille moyenne.

• POUR L'HYGIÈNE DES YEUX :
En instillation, en lavage ou en bain.
Mode d'emploi :
Déposer quelques gouttes de solution dans chaque œil, en prenant garde de ne pas mettre en contact l'unidose avec la surface de l'œil.
Essuyer l'excédent de liquide avec une compresse stérile.
Précaution d'emploi :
En cas de traitement par un collyre, attendre 15 minutes avant son instillation.

• POUR L'HYGIENE DES OREILLES :
En rinçage. Pour une parfaite hygiène auriculaire, utiliser le produit pour entraîner les dépôts solubilisés de cérumen et rincer le conduit auditif externe après utilisation d'une solution tensio-active auriculaire.
Mode d'emploi :
Rincer le conduit auditif externe avec Aposán sérum physiologique.
Utiliser 1 dose d'Aposán sérum physiologique pour les 2 oreilles.
Essuyer l'excédent de liquide avec une compresse.

• POUR LE LAVAGE DES PLAIES :
Mode d'emploi :
Rincer la plaie en utilisant la dose complète et en prenant garde de ne pas mettre en contact l'unidose avec la plaie.
Précaution d'emploi :
Essuyer l'excédent de liquide uniquement sur la peau saine.

• POUR INHALATION EN AEROSOLTHERAPIE :
Mode d'emploi :
Si le produit est utilisé comme solvant pour inhalation en aérosolthérapie, reportez-vous aux instructions indiquées sur le produit à inhaler. Si le produit est utilisé seul, reportez-vous aux instructions indiquées sur l'appareil d'aérosolthérapie.
Précaution d'emploi :
Demander conseil à votre médecin en cas de première utilisation ou en cas d'hypersensibilité respiratoire, de pathologies graves respiratoires ou cardiovasculaires.

COMMENT CONSERVER APOSAN SERUM PHYSIOLOGIQUE ?
Ne pas utiliser une unidose endommagée ou déjà ouverte au vu du risque de rapide contamination bactérienne. Ne pas dépasser la date limite d'utilisation indiquée sur l'unidose.

TENIR HORS DE LA PORTEE ET DE LA VUE DES ENFANTS.

aposán estéril

(ES) APOSAN SUERO FISIOLÓGICO

¿QUÉ ES APOSAN SUERO FISIOLÓGICO?
Aposán suero fisiológico es un suero fisiológico estéril, sin conservantes, no inyectable. Presentado en monodosis, Aposán suero fisiológico es higiénico y permite facilidad y seguridad de empleo.
PRESENTACIÓN :
Caja de 30 monodosis de 5mL.
Caja de 50 monodosis de 5mL.
COMPOSICIÓN :
Cloruro de sodio (NaCl) ..... 0,9 g,
Agua purificada ..... c.s.p. 100 mL.
¿CUÁLES SON LAS INDICACIONES DE APOSAN SUERO FISIOLÓGICO?
Puede utilizarse Aposán suero fisiológico en lactantes, niños y adultos :
- Para la higiene nasal: en instilación o en lavado para la nariz desecada o congestionada,
- Para la higiene ocular: en instilación, en lavado o baño,
- Para el lavado auricular,
- Para el lavado de heridas,
- Para inhalación en aerosolterapia.

¿CÓMO UTILIZAR APOSAN SUERO FISIOLÓGICO?
No utilizar la misma monodosis para varias indicaciones. Uso único e individual. Separar una monodosis y abrirla girando la parte superior.
• PARA LA HIGIENE NASAL Y OCULAR :
Aposán suero fisiológico puede utilizarse diariamente para la higiene nasal y ocular, entre 1 a 6 lavados al día, en función de las necesidades.
• PARA LA HIGIENE DE LA NARIZ :
En instilación o en lavado para la nariz desecada o congestionada.
Modo de empleo :
Inclinar la cabeza hacia atrás.
Introducir el vial en la fosa nasal y presionar ligeramente la monodosis. Repetir la operación en la otra fosa nasal. Volver a bajar la cabeza para dejar que se evacuen las mucosidades y después retirar el excedente. No sonarse violentamente durante 10 minutos después de la administración.
Precauciones de empleo :
En los lactantes, instilar el producto con mínima presión a fin de evitar cualquier riesgo de contaminación en el oído medio.
• PARA LA HIGIENE DE LOS OJOS :
En instilación, en lavado o baño.
Modo de empleo :
Poner algunas gotas de solución en cada ojo, evitando que la monodosis entre en contacto con la superficie del ojo. Retirar el excedente de líquido con una compresa estéril.
Precauciones de empleo :
En caso de tratamiento por colirio, esperar 15 minutos antes de su instilación.
• PARA LA HIGIENE DE LOS OÍDOS :
Como enjuague. Para una perfecta higiene auricular, utilizar Aposán suero fisiológico, para llevar los depósitos solubilizados de cerumen y enjuagar el conducto auditivo externo después del uso de una solución tensioactiva auricular.
Modo de empleo :
Enjuagar el conducto auditivo externo con Aposán suero fisiológico.
Utilizar 1 dosis de Aposán suero fisiológico para los dos oídos.
Enjugar el excedente de líquido con una compresa.
• PARA EL LAVADO DE HERIDAS :
Modo de empleo :
Enjuagar la herida utilizando la totalidad de la dosis y evitando que la monodosis entre en contacto con la herida.
Precauciones de empleo :
Retirar el excedente de líquido únicamente sobre la piel sana.
• PARA INHALACION EN AEROSOLTERAPIA :
Modo de empleo :
Si el producto es usado como solvente para inhalación en aerosolterapia, refiérase a las instrucciones indicadas en el producto a ser inhalado. Si el producto se utiliza solo, refiérase a las instrucciones indicadas en el aparato de aerosolterapia.
Precauciones de empleo :
Pedir consejos a su médico en caso de primer uso o en caso de hipersensibilidad respiratoria, de patologías respiratorias o cardiovasculares graves.
¿COMO CONSERVAR APOSAN SUERO FISIOLÓGICO?
No utilizar una monodosis dañada o ya abierta, ya que podrá registrar rápidamente una contaminación bacteriana. No utilizar tras la fecha límite de uso indicada en la monodosis.
MANTENER FUERA DEL ALCANCE Y DE LA VISTA DE LOS NIÑOS.

CE 0459

Year / Année /Año / Ano : 1999

STERILE A

NON-INJECTABLE / NON INJECTABLE
NO INYECTABLE / NÃO INJECTÁVEL

(PT) APOSAN SORO FISIOLÓGICO

O QUÊ É APOSAN SORO FISIOLÓGICO?
Aposán soro fisiológico é um soro fisiológico estéril, sem conservante, não injectável. Apresentado em unidose, Aposán soro fisiológico é higiénico e permite facilidade e segurança de uso.
APRESENTAÇÃO:
Estojo com 30 unidoses de 5 mL.
Estojo com 50 unidoses de 5 mL.
COMPOSIÇÃO:
Cloreto de sódio (NaCl) ..... 0,9 g,
Água purificada ..... q.s.p. 100 mL.
QUAIS SÃO AS INDICAÇÕES DE APOSAN SORO FISIOLÓGICO?
Aposán soro fisiológico é aconselhado no recém-nascido, na criança e no adulto :
- Para a higiene nasal : em instilação ou em lavagem para o nariz ressecado ou congestionado,
- Para a higiene ocular : em instilação, em lavagem ou banho,
- Para o enxague auricular,
- Para a lavagem das feridas,
- Para inalação em aerosolterapia.

COMO UTILIZAR APOSAN SORO FISIOLÓGICO?
Não utilizar a mesma unidose para usos diferentes. Uso único e individual. Destacar uma unidose e abri-la ao girar a parte superior.
• PARA A HIGIENE NASAL E OCULAR:
Aposán soro fisiológico pode ser utilizado cotidianamente para a higiene nasal e ocular, na medida de 1 a 6 lavagem(gens) por dia, en função das necessidades.
• PARA A HIGIENE DO NARIZ:
Em instilação ou em lavagem para o nariz ressecado ou congestionado.
Instruções de uso:
Inclinar a cabeça para trás. Introduzir delicadamente o êmbolo na narina e apertar levemente a unidose. Repetir a operação na outra narina. Levantar a cabeça para deixar escoar as mucosidades, depois limpar o excesso. Não assoar o nariz violentamente durante os 10 minutos que seguem a administração.
Precauções de uso:
No recém-nascido, instilar o produto com o mínimo de pressão para evitar qualquer risco de contaminação com o ouvido médio.
• PARA A HIGIENE DOS OLHOS:
Em instilação, em lavagem ou banho.
Instruções de uso:
Colocar algumas gotas de solução en cada olho, tomando cuidado para que a unidose não entre en contato com a superfície do olho. Enxugar o excedente de líquido com uma compressa estéril.
Precaução de uso:
Em caso de tratamento por colírio, esperar por 15 minutos antes da sua instilação.
• PARA A HIGIENE DO OUVIDO:
Como enxague. Para uma higiene auricular perfeita, utilizar o produto para expulsar os depósitos solubilizados de cerume e enxaguar o conduto auditivo externo depois de utilizar uma solução tensioativa auricular.
Modo de uso:
Enxaguar o conduto auditivo externo com Aposán soro fisiológico. Utilizar 1 dose de Aposán soro fisiológico para os 2 ouvidos. Enxugar o excedente de líquido com uma compressa.
• PARA A LAVAGEM DAS FERIDAS:
Modo de uso:
Enxaguar a ferida utilizando a dose completa e tomando cuidado para que a unidose não entre em contato com a ferida.
Precauções de uso:
Enxugar o excedente de líquido unicamente nuna pele sã.
• PARA INALAÇÃO EM AEROSOLTERAPIA:
Modo de uso:
Se o produto for utilizado como solvente para inalação em aerosolterapia, refira-se às instruções indicadas no produto a ser inalado. Se o produto for ulizado só, refira-se às instruções indicadas no aparelho de aerosolterapia.
Precauções de uso:
Pedir conselho ao seu médico em caso de primeira utilização ou em caso de hipersensibilidade respiratória, de patologias respiratórias graves ou cardiovasculares.
COMO CONSERVAR APOSAN SORO FISIOLÓGICO ?
Não utilizar uma unidose deteriorada ou já aberta dado o risco de rápida contaminação bacteriana. Não ultrapassar a data de validade indicada na unidose.
MANTER FORA DO ALCANCE E DA VISTA DAS CRIANÇAS.

Laboratoires Gilbert
928, Avenue du Général de Gaulle
14200 Hérouville Saint-Clair - FRANCE

DISTRIBUIDO EN ESPAÑA POR:
Grupo Cofares
Ctra. Fuencarral - Alcobendas, 6
28049 Madrid - España

DISTRIBUIDO EM PORTUGAL POR:
Disfaline
Logis Park. Edif B-Sector I Rua Ponte dos Cavalos 425
Pinhal dos Santos Fernandes 2870-674 Montijo - Portugal

Made in France

IG 246158 - NR 03/15

246158-NOTICE-APOSAN 40+10 BP6.indd 3

61, rue Antoine de Lavoisier - (F)14200 Hérouville-Saint-Clair N.ROUELLE Tél: 02 31 47 15 83 - Fax: 02 31 47 15 89

Chef de Produit: H.COISEL
Gamme : APOSAN
Produit : Notice APOSAN 40+10
Désignation AC : NOTICE
Code IG : 246158
Couleurs : P193 + P320
Dimensions / Qualités / Quantités: 210x165 mm - BP6

n° plan :

	Date	EPREUVE INTERNE Nom	Date	Visa
A	05/02/15			
B	18/02/15			
C	09/03/15			
D	17/03/15			
E	18/03/15			
F	24/03/15			
G	26/03/15			
H	27/03/15			

Validé le:
Chef de Produit (Nom + Visa)

27/03/15 17:17